Porównanie tłumaczeń II Królewska 16:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spalił swoją ofiarę całopalną i swoją ofiarę z pokarmów, wylał swoją ofiarę z płynów i pokropił ołtarz krwią swojej ofiary pokoju. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spalił swoją ofiarę całopalną, ofiarę z pokarmów, wylał ofiarę z płynów i pokropił ołtarz krwią ofiary pokoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spalił swoje całopalenie i ofiarę z pokarmów, wylał swoją ofiarę z płynów i pokropił ołtarz krwią swoich ofiar pojednawczych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zapalił całopalenie swoje, i ofiarę śniedną swoję, i ofiarował ofiarę mokrą swoję, i kropił krwią ofiar spokojnych swoich na ołtarzu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i ofiarował mokre ofiary, i wylał krew ofiar zapokojnych, które był ofiarował na ołtarzu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I kazał w dym obrócić swą ofiarę całopalną i ofiarę pokarmową, wylał ofiarę płynną, a krwią swych ofiar biesiadnych pokropił ołtarz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie puścił z dymem swoją ofiarę całopalną i ofiarę z pokarmów, wylał swoją ofiarę z płynów i pokropił ołtarz krwią swoich ofiar pojednania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i spalił swoją ofiarę całopalną i ofiarę pokarmową. Wylał też ofiarę płynną i pokropił ołtarz krwią swych ofiar wspólnotowych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i złożył ofiarę całopalną, ofiarę pokarmową oraz ofiarę płynną, a krwią z ofiar wspólnotowych pokropił ołtarz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spalił całopalenie, ofiarę pokarmów, wylał ofiarę płynów i pokropił ołtarz krwią swoich ofiar dziękczynnych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і приніс ладан, своє цілопалення, і свою жертву, і його поливання, і пролив кров своїх мирних (жертов) на жертівник. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i puścił z dymem całopalenie oraz swoją ofiarę z pokarmów, wylał swoją zalewkę oraz pokropił ołtarz krwią swoich ofiar opłatnych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zamieniał w dym swoje całopalenia i swoje ofiary zbożowe, i wylewał swój napój ofiarny, i kropił ołtarz krwią swoich ofiar współuczestnictwa. |